

Falou-m'oj'o meu amigo

- letto 342 volte

Collazione

v.1	B V	Falou-m?oi?o meu amigo Falou-m?oi?o meu amigo	
v.2	B V	muy ben e muyt?omildoso mui ben e muyt?omildoso	
v.3	B V	no meu parecer fremoso, no meu parecer fremoso,	
v.4	B V	amiga, que eu ey migo; amiga, que eu migo;	-1
v.5	B V	mays pero tanto vos digo: mays pero tanto vos digo:	
v.6	B V	que lhi non torney recado que lhi non torney recado	
v.7	B V	ond?el ficasse pagado. ond?el ficasse pagado.	
v.8	B V	Disse-m?el, amiga, quanto Disse-m?el, amiga, quanto	
v.9	B V	m?eu melhor ca el sabia: m?eu melhor ca el sabaia :	
v.10	B V	que, de quan ben pareçia, que, de quan ben parecia	
v.11	B V	que tod?era seu quebranto; quero , dera seu quebranto;	

v.12	B V	mays pero sabede tanto: mays pero sabede tanto:
v.13	B V	que lhi non torney recado que lhi non torney recado
v.14	B V
v.15	B V	Disse-m?el: ?Senhor, creede Disse-m?el: ?Senhor, creede
v.16	B V	que a vossa fremosura que a vossa fremosura
v.17	B V	mi faz gran mal sen mesura, mi faz gram mal sen mesura,
v.18	B V	por én de min vos doede?; por én de mí vos doede?;
v.19	B V	pero, amiga, sabede: pero, amiga, sabede:
v.20	B V	que que
v.21	B V
v.22	B V	E foy-ss?, and?el tan coytado E foy-ss? end ?el tan coytado
v.23	B V	que tom?end?eu ia coydado. que tom?end?eu ia coydado.

- letto 233 volte

Tradizione manoscritta

- letto 230 volte

CANZONIERE B

- letto 185 volte

Riproduzione fotografica

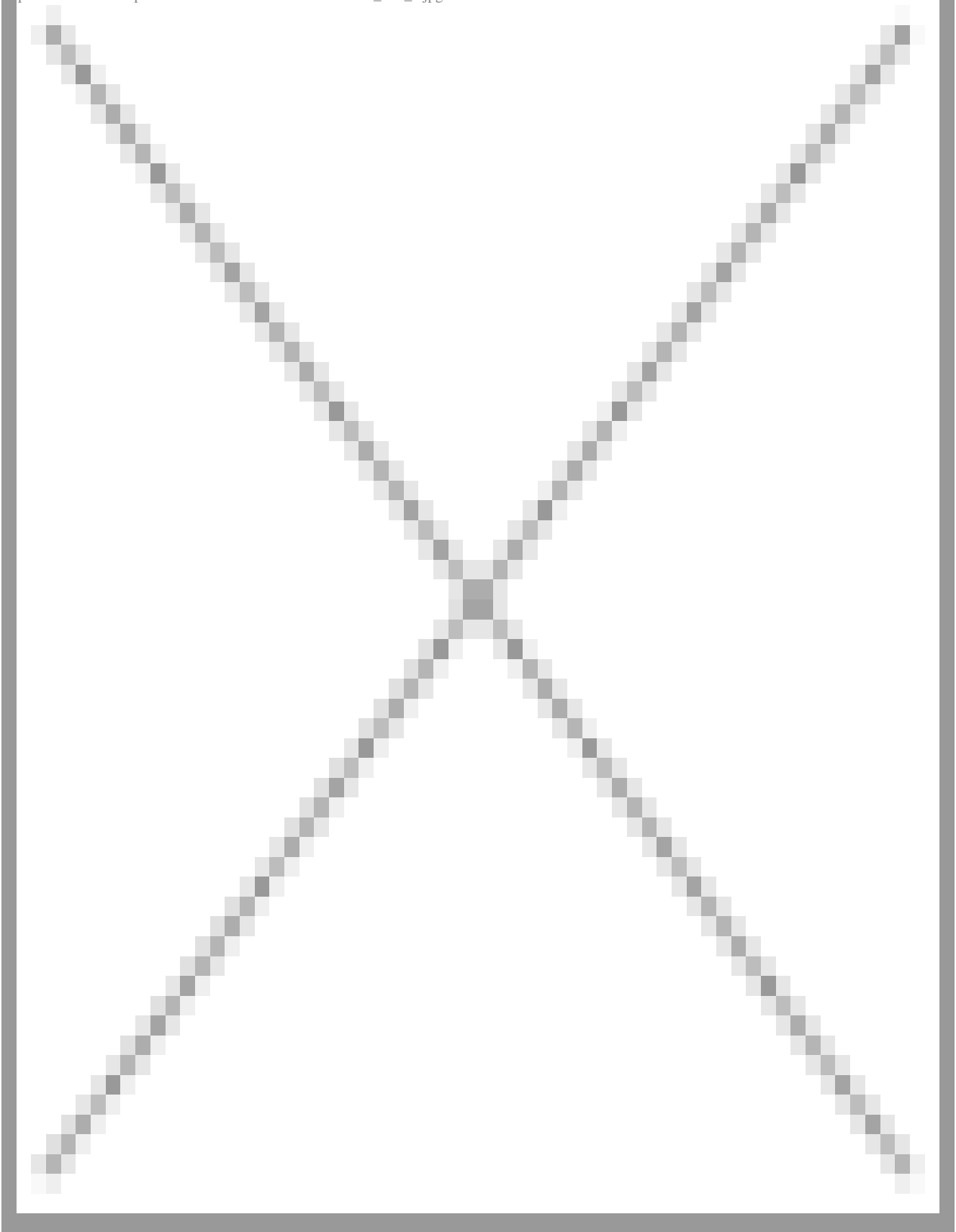
Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_602_1.jpg





Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_602_2.jpg



- letto 140 volte

Edizione diplomatica

 https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr1_37.jpg  https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr2_38.jpg	<p>Faloumoio meu amigo Muy be(n) e muyto mildoso No meu parecer fremoso Amiga q(ue) eu ey migo Mays Pero tantou(os) digo Quelhi no(n) torney recado Ondel ficasse pagado</p>
	<p>Dissemel. amiga qua(n)to Meu melhor ca el sabia Que de qua(n) be(n) pareçia Q(ue)todera. seu q(ue)bra(n)to Mays pero sabede ta(n)to Que lhi no(n) torney recado</p>
	<p>Dissemel. senhor creede Que. auossa. fremosura. Mi faz gra(n) mal. se(n) mesura. P(or)en demi(n) u(os) doede Pero amiga sabede Que ??</p>
	<p>E foyssandel ta(n) coyado Que tomendeu ia coyado</p>

- letto 137 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Faloumoio meu amigo Muy be(n) e muyto mildoso No meu parecer fremoso Amiga q(ue) eu ey migo Mays Pero tantou(os) digo Quelhi no(n) torney recado Ondel ficasse pagado</p>	<p>Falou-m?oi?o meu amigo muy ben e muyt?omildoso no meu parecer fremoso, amiga, que eu ey migo; mays pero tanto vos digo: que lhi non torney recado ond?el ficasse pagado.</p>
	II
<p>Dissemel. amiga qua(n)to Meu melhor ca el sabia Que de qua(n) be(n) pareçia Q(ue)todera. seu q(ue)bra(n)to Mays pero sabede ta(n)to Que lhi no(n) torney recado</p>	<p>Disse-m?el, amiga, quanto m?eu melhor ca el sabia: que, de quan ben pareçia, que tod?era seu quebranto; mays pero sabede tanto: que lhi non torney recado </p>
	III
<p>Dissemel. senhor creede Que. auossa. fremosura. Mi faz gra(n) mal. se(n) mesura. P(or)en demi(n) u(os) doede Pero amiga sabede Que ??</p>	<p>Disse-m?el: ?Senhor, creede que a vossa fremosura mi faz gran mal sen mesura, por én de min vos doede?; pero, amiga, sabede: que</p>
	IV
<p>E foyssandel ta(n) coyado Que tomendeu ia coyado</p>	<p>E foy-ss?, and?el tan coyado que tom?end?eu ia coyado.</p>

- letto 158 volte

CANZONIERE V

- letto 179 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_205_Vat.jpg




Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/copyright_47.jpg

- letto 150 volte

Edizione diplomatica

 <p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_1_17.jpg</p>	<p>Fa loumoio meu amigo mui ben emuyto mildoso no meu parecer fremoso amiga que eu migo mays pero tanto u(os) digo quelhi no(n) tor ney recado ondel ficasse pagado</p>
	<p>D issemel amiga qua(n)to meu melhor ca el sabaia q(ue) de qua(n) be(n) parecia q(ue)ro dera seu q(ue)bra(n)to mays pero sabede ta(n)to que lhi no(n) torney recado</p>
	<p>Dissemel senhor creede q(ue) auossa fremosura mi faz gram mal se(n) mesura p(or) en demi u(os) doede p(er)o amiga sabede Que</p>
	<p>E foyssendel ta(n) coyado q(ue) tomendeu ia coyado</p>

- letto 156 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

<p>Fa loumoio meu amigo mui ben emuyto mildoso no meu parecer fremoso amiga que eu migo mays pero tanto u(os) digo quelhi no(n) tor ney recado ondel ficasse pagado</p>	<p>Falou-m?oi?o meu amigo mui ben e muyt?omildoso no meu parecer fremoso, amiga, que eu migo; mays pero tanto vos digo: que lhi non torney recado ond?el ficasse pagado.</p>
	II
<p>D issemel amiga qua(n)to meu melhor ca el sabaia q(ue) de qua(n) be(n) parecia q(ue)ro dera seu q(ue)bra(n)to mays pero sabede ta(n)to que lhi no(n) torney recado</p>	<p>Disse-m?el, amiga, quanto m?eu melhor ca el sabaia: que, de quan ben parecia quero, dera seu quebranto; mays pero sabede tanto: que lhi non torney recado </p>
	III
<p>Dissemel senhor creede q(ue) auossa fremosura mi faz gram mal se(n) mesura p(or) en demi u(os) doede p(er)o amiga sabede Que</p>	<p>Disse-m?el: ?Senhor, creede que a vossa fremosura mi faz gram mal sen mesura, por én de mí vos doede?; pero, amiga, sabede: que</p>
	IV
<p>E foyssendel ta(n) coyado q(ue) tomendeu ia coyado</p>	<p>E foy-ss?end?el tan coyado que tom?end?eu ia coyado.</p>

- letto 206 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/falou-mojo-meu-amigo>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.4803